

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 7 (1946)

**Heft:** 4-5

**Rubrik:** EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes = SFO., avis du comité  
central

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

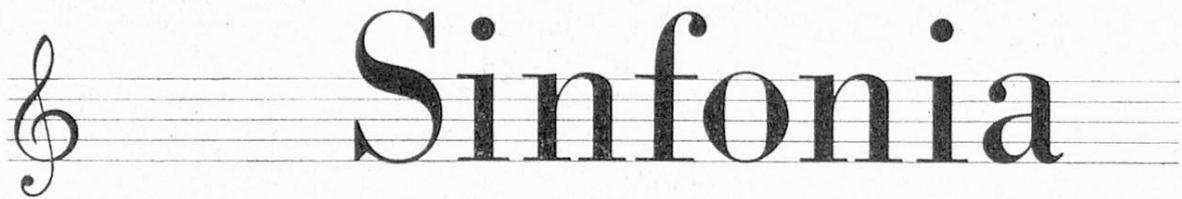
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zug, April/Mai 1946 / Zoug, avril/mai 1946

No. 4/5 / 7. Jahrgang / VII<sup>ème</sup> année



# Sinfonia

*Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik*

*Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes*

*Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre*

*Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres*

*Erscheint monatlich / Paraît mensuellement*

*Redaktion: Dr. Ed. M. Fallet, Vereinsweg 1, Bern*

---

*EOV., Mitteilungen des Zentralvorstandes*

*SFO., Avis du comité central*

*I. Programm für die 26. Delegiertenversammlung  
des Eidg. Orchesterverbandes am 11./12. Mai 1946 in Chur*

*I. Programme de la 26<sup>e</sup> assemblée de délégués à Coire,  
les 11 et 12 mai 1946*

**Samstag, den 11. Mai**

20.30 Uhr: Abendunterhaltung im Hotel Steinbock:

a) Konzert, dargeboten vom Orchesterverein Chur;  
Leitung: A. E. Cherbuliez.

b) Unterhaltungsteil, arrangiert vom Stadtorchester Chur.

**Sonntag, den 12. Mai**

08.00 Uhr: Besammlung der Delegierten vor dem Rathaus und Besichtigung desselben. Anschließend je nach Witterung Besuch des Stadtgartens oder des Nationalpark-Museums.

09.15 Uhr: Beginn der Delegiertenversammlung im Großratssaale gemäß Traktandenliste (vgl. «Sinfonia» Nr. 3, S. 35). Zwischen den Verhandlungen Kammermusik-Einlage.

- 12.30 Uhr: Bankett im Hotel Steinbock mit Tafelmusik durch das Stadt-  
orchester Chur.  
15.00 Uhr: Besammlung der Delegierten vor der Kathedrale und Besichtigung  
derselben. Anschließend gemütliches Beisammensein.

### Samedi, 11 mai

- 20.30 h.: Soirée récréative à l'hôtel «Steinbock»:  
a) Concert, offert par l'«Orchesterverein Chur»;  
Direction: A.-E. Cherbuliez.  
b) Partie récréative, arrangée par le «Stadtorchester Chur».

### Dimanche, 12 mai

- 08.00 h.: Rassemblement des délégués devant l'hôtel-de-ville et visite de  
ce dernier. Ensuite, suivant le temps, visite du «Stadtgarten» ou du  
Musée du parc national.  
09.15 h.: Début de l'assemblée des délégués à la salle du grand conseil  
d'après l'ordre du jour (cf. «Sinfonia» No 3, p. 36). Interruption  
des délibérations pour l'audition d'un morceau de musique de  
chambre.  
12.30 h.: Banquet à l'hôtel «Steinbock». Musique de table par le «Stadtor-  
chester Chur».  
15.00 h.: Rassemblement des délégués devant la cathédrale et visite de cette  
dernière. Ensuite réunion amicalé.

Der Zentralvorstand — Le comité central.

## II. Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes

### II. Comptes de la Société fédérale des orchestres

1. Jahresrechnung 1945 — Compte annuel de 1945	Rechnung	Budget
Einnahmen — Recettes	Compte	
	Fr.	Fr.
Eintrittsgebühren — Entrées: St. Gallen West, Kilchberg, Les Breuleux . . . . .	15.—	
Mitgliederbeiträge: lt. Verzeichnis — Cotisations des sections: suivant liste . . . . .	2086.50	2100.—
Passivmitgliederbeiträge: lt. Verzeichnis — Cotisations de membres passifs: suivant liste . . . . .	110.—	110.—
Abzeichenverkauf — Vente d'insignes . . . . .	47.70	30.—
Rückvergütung von Porti — Remboursement de frais de port	10.70	—.—
Spenden — Dons . . . . .	13.40	—.—
Zinsen — Intérêts . . . . .	12.80	15.—
Verschiedenes — Divers . . . . .	—.—	15.—
Total der Einnahmen — Total des recettes	<u>2296.10</u>	<u>2270.—</u>

	Rechnung Compte Fr.	Budget Fr.
Ausgaben — Dépenses		
Verbandsbeitrag an die «Sinfonia» — Allocation versée à la «Sinfonia» . . . . .	300.—	300.—
Sitzungen, Delegationen — Séances, délégations . . . . .	941.60	600.—
Porti — Frais de port . . . . .	213.77	200.—
Drucksachen, Bureauaterial — Imprimés, matériel de bureau	757.69	250.—
Musikalienanschaffungen — Acquisitions de musique . . . . .	17.80	450.—
Postcheckgebühren — Taxes de compte de chèques postaux . . . . .	9.35	10.—
Entschädigung an den Bibliothekar — Indemnité versée au bibliothécaire . . . . .	250.—	250.—
Spenden — Dons . . . . .	93.10	60.—
Versicherung — Assurance . . . . .	19.30	23.—
Verschiedenes — Divers . . . . .	39.—	27.—
Total der Ausgaben — Total des dépenses	<u>2641.61</u>	<u>2170.—</u>

Total der Einnahmen — Total des recettes . . . . .	2296.10	2270.—
Total der Ausgaben — Total des dépenses . . . . .	<u>2641.61</u>	<u>2170.—</u>
Ausgabenüberschuß — Excédent des dépenses . . . . .	345.51	100.—
Saldo Ende 1944 — Solde à fin 1944 . . . . .	<u>1588.02</u>	
Barvermögen Ende 1945 — Fonds disponibles à fin 1945 . . . . .	<u>1242.51</u>	

#### Vermögensausweis — Justification des fonds disponibles

Kassabestand — Caisse . . . . .	373.25
Postcheckguthaben — Compte de chèques postaux . . . . .	433.71
Bankguthaben (Sparkasse Zürcher Kantonalbank) — Banque (caisse d'épargne de la Banque cantonale de Zurich) . . . . .	<u>435.55</u>
Total	<u>1242.51</u>

#### 2. Bibliotheksausweis — Justification des fonds investis dans la bibliothèque

Bestand Ende 1944 — Etat à fin 1944 . . . . .	1377.40
Zuwachs — Augmentations . . . . .	<u>229.80</u>
	1607.20
Abschreibungen (20%) — Amortissements (20%) . . . . .	<u>321.40</u>
Bestand Ende 1945 — Etat à fin 1945 . . . . .	<u>1285.80</u>

### 3. Rechnung des Musikalienfonds — Compte du fonds pour l'acquisition de musique

	Fr.
Saldo per 31. Dezember 1944 — Solde au 31 décembre 1944 . . . . .	1399.95
Zins — Interêts . . . . .	28.80
	<u>1428.75</u>
Depotgebühr — Taxe de dépôt . . . . .	3.70
Saldo per 31. Dezember 1945 — Solde au 31 décembre 1945 . . . . .	<u>1425.05</u>
Fondsbestand am 31. Dezember 1944 — Etat au 31 décembre 1944 . . . . .	1399.95
Fondsbestand am 31. Dezember 1945 — Etat au 31 décembre 1945 . . . . .	1425.05
Vermehrung — Augmentation . . . . .	<u>25.10</u>

### 4. Zusammenstellung der Mitgliederbeiträge — Récapitulation des cotisations des sections

86 Sektionen mit sections totalisant	2070 Mitgliedern à Fr. 1.— membres	2070.—
1 Sektion mit section comprenant	27 Mitgliedern à Fr. —.50 (Eintritt II.Semester) membres (entrée IIe semestre)	13.50
3 Sektionen mit sections totalisant	47 Mitgliedern à Fr. 1.—, pauschal membres (cotisation forfaitaire)	3.—
1 Sektion mit section comprenant	8 Mitgliedern erst ab 1946 beitragspflichtig membres redevable seulement dès 1946	—.—
1 Sektion section	aufgelöst dissoute	—.—
2 Sektionen mit sections totalisant	38 Mitgliedern noch nicht bezahlt membres cotisations non encore payées (Brunnen, Neuchâtel)	—.—
1 Sektion mit section comprenant	11 Mitgliedern Stillstand, noch nicht bezahlt membres pas d'activité, cot. non encore payées (Kreuzlingen)	—.—
95 Sektionen mit sections totalisant	2201 Mitgliedern membres	<u>2086.50</u>

### 5. Passivmitgliederbeiträge — Cotisations de membres passifs

1. Foetisch frères, magasin de musique, Lausanne . . . . .	10.—
2. Hug & Co., Musikhaus, Basel . . . . .	10.—
3. Hug & Co., Musikhaus, Luzern . . . . .	10.—
4. Hug & Co., Musikhaus, Winterthur . . . . .	10.—
5. Hug & Co., Musikhaus, Zurich . . . . .	20.—
6. Hüni AG., Musikhaus, Zürich . . . . .	10.—
7. Keller & Co., AG., Buchdruckerei, Luzern . . . . .	20.—
8. Reiner Söhne, Musikhaus, Thun . . . . .	10.—
9. R. Schollenberger, Buchdruckerei, Elgg . . . . .	10.—
	<u>Total 110.—</u>

## 6. Bemerkungen zur Jahresrechnung — Observations relatives au compte annuel

Statt des budgetierten Ueberschusses von Fr. 100.— weist die Rechnung leider einen Rückschlag von Fr. 345.51 auf. Zudem wurde der veranschlagte Posten von Fr. 450.— für Musikalienanschaffungen nicht verwendet, da die gewünschten Werke im Moment im Handel noch nicht erhältlich sind.

Die Einnahmen halten sich ziemlich genau im Rahmen des Voranschlages. Leider gibt es immer noch Sektionen, die trotz allen Mahnungen ihre Beiträge nicht rechtzeitig bezahlen; so fehlen im heutigen Abschluß die Betreffnisse von 3 Sektionen im Betrage von Fr. 39.—.

Der große Ausgabenüberschuß ergibt sich vor allem aus den Aufwendungen für Sitzungen und Drucksachen. Der Zentralvorstand hat wohl seine Zusammenkünfte auf das allernotwendigste Maß beschränkt, hingegen mußten außergewöhnlich viele Delegationen honoriert werden. Verschiedene Besprechungen in Bern in Sachen Subvention, mehrere Vertretungen bei Vereinsjubiläen und zwei Expertisen für Musikalienofferten bedingen die außergewöhnlichen Auslagen des Sitzungskontos. — Bei den Drucksachen fällt ein Betrag von Fr. 404.— für Neudruck von Verbandscouverts und Briefbogen besonders ins Gewicht. Diese Neuanschaffung war immerhin unumgänglich und deckt unseren Bedarf nun auf mehrere Jahre. Erstmals wurden diese Drucksachen mit unserem neuen Verbandssignet versehen, dessen Entwurf von unserem rührigen Zentralbibliothekar stammt. Für diese schöne und uneigennützigte Arbeit sei ihm der herzlichste Dank des EO.V. gewiß.

Wiederum wurde von der Zentralkasse der Einzug der «Sinfonia»-Abonnemente besorgt. Die Summe von Fr. 2227.50 wurde an den Verleger bezahlt. Es gibt immer noch Sektionen, welche Unstimmigkeiten in den Abonnements der Zeitschrift mit mir bereinigen wollen. Da der Verband anhand der vom Verleger gelieferten Zahlen nur den Einzug besorgt, sind alle Differenzen mit dem Verleger zu regulieren.

Die weiteren Ausgabenposten, die sich im Rahmen des Voranschlages halten, sind in der Rechnung klar ersichtlich und brauchen keine nähere Erläuterung.

A la place d'un boni budgeté de 100 francs, le compte annuel accuse malheureusement un recul de 345 fr. 51 ct. Avec cela, le poste budgétaire de 450 francs, prévu pour l'acquisition de musique, n'a pas été entamé, les œuvres musicales désirées ne pouvant encore être obtenues dans les conjonctures actuelles.

Les recettes se tiennent assez exactement dans le cadre du budget. Il est regrettable cependant de devoir constater qu'il y a encore des sections qui, malgré tous les rappels, ne paient pas leurs cotisations à temps. Dans les présents comptes, il manque ainsi une somme de 39 francs représentant les cotisations de trois sections en retard.

L'important excédent de dépenses provient surtout des frais que nous avons eus pour les séances et les imprimés. Le comité central a limité ses réunions au strict minimum. En revanche, il a fallu défrayer de nombreuses délégations. Divers entretiens à Berne dans l'affaire de la subvention fédérale,

plusieurs délégations représentant la SFO. à l'occasion de fêtes jubilaires de nos sections ainsi que deux expertises d'offres de musique occasionnèrent des dépenses extraordinaires imputables sur le compte des séances. — Quant aux imprimés, nous relèverons en particulier un montant de 404 francs dépensés pour l'impression de nouvelles enveloppes et de papier à lettres. Cet achat s'était révélé indispensable et suffira à nos besoins pendant plusieurs années. Les imprimés furent munis, pour la première fois, des nouvelles insignes de la SFO., insignes dont le projet est dû à notre excellent bibliothécaire central. La SFO. le remercie de ce beau travail exécuté à titre bénévole.

Le caissier central s'occupa derechef de l'encaissement des montants d'abonnement de la «Sinfonia». Il a été viré à l'éditeur la somme de 2,227 fr. 50 ct. Il y a encore toujours des sections qui entendent régler avec moi des différences relatives aux abonnements de notre organe officiel. La SFO. ne s'occupant que de l'encaissement sur la base des chiffres fournis par l'éditeur, toutes les différences doivent être réglées avec ce dernier.

### 7. Mutationen — Mutations

Bestand Ende 1944 — Etat à fin 1944 . . . . .	90 Sektionen — sections
Eintritte 1945 — Entrées de 1945: St. Gallen West, OV.;	
Neuchâtel, Pro vera musica; Kilchberg, OV.; Les	
Breuleux, Orchestre Euterpia; Steckborn, OV. . . . .	5 Sektionen — sections
Austritte 1945 — Sorties de 1945: Rebstein, OV.,	
Frenkendorf, OV. . . . .	2 Sektionen — sections
Bestand Ende 1945 — Etat à fin 1945 . . . . .	<u>93 Sektionen — sections</u>

### 8. Sektionen im Stillstand pro 1945 — Sections sans activité en 1945

1. Estavayer-le-Lac, Orchestre de la ville
2. Huttwil, Orchesterverein
3. Kreuzlingen, Orchesterverein
4. Steffisburg, Orchesterverein

### 9. Budget pro 1946 — Budget pour 1946

#### Vorschlag des Zentralkassiers — Propositions du caissier central

Einnahmen — Recettes	Fr.
Eintrittsgebühren — Entrées . . . . .	20.—
Aktivmitgliederbeiträge — Cotisations des sections . . . . .	2130.—
Passivmitgliederbeiträge — Cotisations de membres passifs . . . . .	110.—
Abzeichenverkauf — Vente d'insignes . . . . .	20.—
Zinsen — Intérêts . . . . .	13.—
Verschiedenes — Divers . . . . .	7.—
	<hr/>
	2300.—
Rückschlag — Recul . . . . .	400.—
	<hr/>
	<u>2700.—</u>

	Fr.
A u s g a b e n — D é p e n s e s	
Sitzungen — Séances . . . . .	700.—
Porti — Frais de port . . . . .	220.—
Drucksachen — Imprimés . . . . .	250.—
Bibliothekar — Bibliothécaire . . . . .	250.—
«Sinfonia» . . . . .	300.—
Spenden — Dons . . . . .	50.—
Musikalien — Musique . . . . .	400.—
Gebühren — Taxes . . . . .	10.—
Versicherung — Assurance . . . . .	20.—
Veteranenabzeichen — Insignes de vétérans . . . . .	450.—
Verschiedenes — Divers . . . . .	50.—
	2700.—

#### 10. Bemerkungen zum Budget — Observations relatives au budget

Mit den betriebseigenen Mitteln wird die Rechnung unfehlbar mit einem Rückschlag abschließen. Da die Wiedererreichung einer Bundessubvention eine sehr problematische Sache ist, müssen wir zur Erhaltung einer ausgeglichenen Rechnung neue Einnahmen erschließen. In unserem Falle kann dies jedoch nur durch Erhöhung der Mitgliederbeiträge geschehen. Ein Zuschlag von 20 Rp. pro Mitglied ließe sich im Hinblick auf die dringliche Notwendigkeit wohl verantworten und würde gerade zur Deckung des mutmaßlichen Defizites ausreichen.

Einsparungen bei den Ausgaben lassen sich kaum tätigen. Alle Posten sind auf Grund früherer Rechnungen eingesetzt und minimal budgetiert. Der Betrag von Fr. 400.— für Musikalienneuanschaffungen ist sogar bedeutend unter dem vorgesehenen Kredit und nur im Hinblick auf die außergewöhnliche Ausgabe von Fr. 450.— für den Veteranenabzeichenkauf so niedrig gehalten.

Es ist bedauerlich, daß dem EO.V. für seinen Haushalt nur die allernotwendigsten Mittel zur Verfügung stehen. Der Zentralvorstand hat verschiedene Pläne für besondere, Zweck und Ansehen des Verbandes fördernde Aktionen in Vorbereitung, denen leider die unbefriedigende Lage unserer Finanzen hindernd entgegenwirkt.

Si nous ne pouvons compter que sur nos propres moyens, le compte annuel de 1946 bouclera par un déficit. Le versement d'une subvention fédérale étant assez problématique, nous serions obligés de créer de nouvelles ressources pour équilibrer nos recettes et nos dépenses. Il n'y a qu'un seul moyen: celui de majorer les cotisations des sections de 20 ct. par membre, mesure qui se justifierait sans doute dans la situation actuelle et qui permettrait de couvrir le déficit présumé.

Des économies ne sont guère possibles. Tous les postes ont été prévus sur la base des comptes précédents; ils ont de même été budgetés très judicieusement. Le montant de 400 francs, prévu pour l'acquisition de musique, se meut même passablement en dessous du crédit accordé et a été fixé

aussi bas uniquement à cause de la dépense extraordinaire de 450 francs que nous aurons à enregistrer, en 1946, pour l'achat d'insignes de vétérans.

Il est regrettable que la SFO. ne dispose pas d'un budget mieux doté. Le comité a préparé divers projets de campagnes particulières destinées à mettre en relief les buts de la SFO. et à accroître la considération dont elle jouit dans le monde musical. Notre situation financière peu satisfaisante entrave malheureusement ses travaux.

Winterthur, im März 1946 — en mars 1946.

Der Zentralkassier — Le caissier central:  
Ernst Meisterhans.

### Zentralbibliothek

Neues Werk für Streichorchester:  
VII Nr. 105, Suite, von G. F. Händel.



Seit den Tagen, als die römischen Legionen ihre Befestigung errichteten, über das Mittelalter, als die engen Gassen von einem lebhaften Säumerverkehr widerhallten, bis auf den heutigen Tag, wo die Stadt Knotenpunkt eines weitverzweigten Bahn- und Straßennetzes bildet, hat Chur seine dominierende Stellung

als Sammel- und Ausstrahlungspunkt ins Land der 150 Täler nie eingebüßt. Zahlreich sind daher die Zeugen seiner traditionsreichen und wechselvollen Geschichte, die wir bei einem Rundgang durch die Stadt antreffen. Eng zusammengedrückt, durchzogen von einem Gewirr malerischer Gäßchen, liegt die Altstadt, in welcher manch stattliches Patrizier- oder Bürgerhaus unsere Aufmerksamkeit beansprucht. Auf erhöhtem, gegen die Plessur steil abfallendem Vorsprung thront der sogenannte «Hof» mit der Kathedrale, einem Bauwerk von hohem kunstgeschichtlichem Interesse, dessen Grundsteine schon im 8. Jahrhundert gelegt wurden. In lebhaftem Gegensatz zu der durch die Stadtmauer eng umgürteten Altstadt präsentieren sich die in liebliche Gärten gekleideten Außenquartiere, die Chur das Prädikat einer Gartenstadt verliehen haben. Umrahmt wird diese anmutige, durch ein bemerkenswert mildes Klima ausgezeichnete Gegend von einem Kranz stolzer Berggestalten, den Wächtern und Wahrzeichen Alt fry Rätens. F.